

**Latvijas Republikas Kultūras ministrijas un  
Ķīnas Tautas Republikas Kultūras un tūrisma ministrijas  
kultūras apmaiņas programma  
2021. – 2025. gadam**

Latvijas Republikas Kultūras ministrija un Ķīnas Tautas Republikas Kultūras un tūrisma ministrija (turpmāk tekstā – „Puses”) saskaņā ar 2017. gada 22. septembrī Handžou parakstīto Latvijas Republikas valdības un Ķīnas Tautas Republikas valdības līgumu par sadarbību kultūras jomā vienojās noslēgt kultūras apmaiņas programmu 2021. – 2025. gadam.

Puses ir pārliecinātas, ka šīs programmas īstenošana veicinās tālāku draudzīgo attiecību un sapratnes attīstību starp abu valstu tautām.

**1. pants**

Puses veicina un atbalsta informācijas un personu apmaiņu mūzikas, muzeju un kultūras mantojuma aizsardzības, vizuālās mākslas, teātra, literatūras, grāmatniecības, nemateriālā kultūras mantojuma un arhīvu jomā.

**2. pants**

Puses mudina savus māksliniekus, autorus un kultūras jomas profesionāļus aicināt otras Puses pārstāvjus piedalīties teātra, mākslas, dejas un mūzikas festivālos, konkursos un citos starptautiskos kultūras un mākslas notikumos, kas norisinās attiecīgajās valstīs.

Ķīnas Puse aicina Latvijas Pusi piedalīties šādos starptautiskos mākslas festivālos saskaņā ar šīs programmas finansiālajiem nosacījumiem:

- (1) Mākslas festivāls “Tikšanās Pekinā”
- (2) Ķīnas Starptautiskais tautas mākslas festivāls
- (3) Ķīnas Bērnu drāmas festivāls
- (4) Zīda Ceļa starptautiskais mākslas festivāls
- (5) Sjiņdzjanas starptautiskais tautas deju festivāls
- (6) Ķīnas un ārvalstu kultūras nedēļa Ķīnas-Eirāzijas EXPO ietvaros
- (7) Ķīnas Starptautiskais koru festivāls

Latvijas Puse aicina Ķīnas Pusi piedalīties šādos starptautiskos mākslas festivālos un konkursos saskaņā ar šīs programmas finansiālajiem nosacījumiem:

- (1) Rīgas starptautiskā tekstilmākslas un šķiedras mākslas triennāle
- (2) Starptautiskais folkloras festivāls “Baltica”
- (3) Jurjānu Andreja VII Starptautiskais koka pūšaminstrumentālistu konkurss
- (4) Rīgas Operas festivāls
- (5) Starptautiskais laikmetīgās dejas festivāls “Laiks dejot”
- (6) “Mūsdienu amatniecības festivāls” Latvijas Etnogrāfiskajā brīvdabas muzejā

### **3. pants**

Puses šīs programmas darbības laikā apmainās ar 1 vai 2 mākslas izstādēm.

Puses atbalsta savstarpējas izstāžu organizēšanu starp Ķīnas Nacionālo muzeju vai Pils muzeju un Latvijas Nacionālo mākslas muzeju vai citu valsts finansētu muzeju Latvijā.

### **4. pants**

Puses šīs programmas darbības laikā apmainās ar skatuves mākslu kolektīviem, kuros ir ne vairāk par 15 dalībniekiem.

### **5. pants**

Puses veicina profesionālu sadarbību un ekspertu apmaiņu nemateriālā kultūras mantojuma aizsardzībā un materiālā kultūras mantojuma saglabāšanā, kā arī sadarbību, lai novērstu kultūras priekšmetu nelikumīgu tirdzniecību.

### **6. pants**

Puses veicina apmaiņas un sadarbību kultūras un radošo industriju jomā.

### **7. pants**

Puses atbalsta sadarbību bibliotēku un arhīvu jomā. Puses tiek mudinātas īstenot sadarbību bibliotēku jomā, ieskaitot apmaiņu ar publikācijām un kopīgu izstāžu rīkošanu, dokumentu digitalizācijā, kā arī vēsturisko dokumentu saglabāšanā un aizsardzībā. Abu valstu nacionālās bibliotēkas tiek mudinātas stiprināt apmaiņu un sadarbību. Abu Pušu arhīvi tiek

aicināti dibināt tiešus kontaktus un parakstīt divpusējus sadarbības līgumus ar konkrētiem sadarbības mērķiem.

#### **8. pants**

Puses šīs programmas darbības laikā apmainās ar ministriju delegācijām līdz 5 personām no katras ministrijas ne ilgāk kā 5 dienu vizītē.

#### **9. pants**

Puses mudina abu valstu rakstnieku savienības apmainīties ar savstarpējām delegācijām dialoga un literāro darbu apmaiņas veicināšanas nolūkos.

#### **10. pants**

(1) Puses izskata iespēju tulkot un popularizēt otras Puses literāros darbus un, cik iespējams, mudina savas izdevniecības iepazīstināt, tulkot un izdot otras valsts izcilākos literatūras un kultūras tematikai veltītos darbus savās valodās, kā arī piešķir šim mērķim finansējumu atbilstoši katras valsts normatīvajos aktos noteiktajai kārtībai.

(2) Puses savas kompetences ietvaros veicina tiešu kontaktu izveidi starp abu valstu izdevniecībām. Par sadarbības kārtību katras valsts iesaistītās izdevniecības lemj savstarpēji.

(3) Puses mudina savas izdevējdarbības organizācijas piedalīties starptautiskajos grāmatu tirgos, kas tiek rīkoti otras Puses valstī. Par konkrētiem nosacījumiem un noteikumiem katras valsts iesaistītās organizācijas savā starpā vienojas iepriekš.



## **11. pants**

(1) Šīs programmas noteikumi neliedz Pusēm ar diplomātisko kanālu starpniecību vienoties par citiem sadarbības pasākumiem kultūras jomā.

(2) Puses vienojas, ka šajā programmā noteiktais tiek īstenots par finanšu līdzekļiem, kas katrai Pusei ir piešķirti ikgadējā budžeta ietvaros, vai arī ar iesaistīto institūciju finanšu līdzekļiem, kas ir ieinteresētas īstenot konkrētās iniciatīvas.

## **12. pants**

Puses, ja netiek parakstīts atsevišķs finanšu līgums, delegāciju un māksliniecisko kolektīvu apmaiņām piemēro šādus finanšu noteikumus:

(1) Nosūtītāja Puse sedz starptautisko ceļojumu izdevumus, skatuves rekvizītu un bagāžas transportēšanas izdevumus, kā arī personu apdrošināšanu līdz otras Puses galvaspilsētai un atpakaļ.

(2) Uzņemošā Puse sedz ēdināšanas, izmitināšanas un vietējā transporta izdevumus, nodrošina uzstāšanās vietas un tulka pakalpojumus, kā arī, ja nepieciešams, neatliekamo medicīnisko palīdzību.

(3) Uzņemošā Puse sedz izdevumus par skatuves rekvizītu transportēšanu un apdrošināšanu iekšzemē un ir atbildīga par publicitātes nodrošināšanu.

## **13. pants**

Puses, ja nav atsevišķa finanšu līguma, rīkojot izstādes viena otras valstī, ievēro šādus finanšu nosacījumus:

(1) Nosūtītāja Puse sedz eksponātu starptautiskās transportēšanas un apdrošināšanas izmaksas līdz Uzņemošās Puses galvaspilsētai un atpakaļ un nodrošina Uzņemošo Pusi ar publicitātes materiāliem un eksponātu katalogiem.

(2) Uzņemošā Puse ir atbildīga par izstādes organizēšanas un publicitātes izmaksām, kā arī izstādes uzstādīšanas un demontēšanas, vietējās transportēšanas izdevumiem, kā arī nodrošina izstādes norises vietu un garantē eksponātu drošību.

(3) Nosūtītāja Puse sedz izstādes pavadošā personāla un delegācijas, kas piedalās atklāšanas ceremonijā, starptautisko ceļojumu izdevumus līdz Uzņemošās Puses galvaspilsētai abos virzienos. Uzņemošā Puse sedz iepriekš minētā personāla un delegācijas ēdināšanas, izmitināšanas un vietējā transporta izdevumus, nodrošina tulka pakalpojumus un vajadzības gadījumā neatliekamo medicīnisko palīdzību.

(4) Citus jautājumus par izstāžu savstarpējo apmaiņu, kas nav ietverti šajā programmā, abu valstu attiecīgās institūcijas risina atsevišķi.

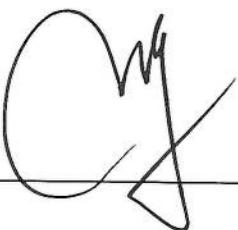
#### **14. pants**

Šī programma stājas spēkā parakstīšanas datumā un ir spēkā līdz 2025. gada 31. decembrim.

Programma parakstīta PEKINĀ,  
2021. gada 9. februārī, divos eksemplāros latviešu,  
ķīniešu un angļu valodā, turklāt visi teksti ir autentiski.


Atšķirīgas interpretācijas gadījumā noteicošais teksts ir angļu valodā.

Latvijas Republikas  
Kultūras ministrijas vārdā



---

Ķīnas Tautas Republikas  
Kultūras un tūrisma ministrijas vārdā



---